

ПРАГМАСЕМАНТИЧЕСКИЕ ПАРАМЕТРЫ
ПРЕЦЕДЕНТНЫХ ВЫСКАЗЫВАНИЙ В ЗАГОЛОВКАХ СТАТЕЙ
ФРАНЦУЗСКОЙ ГАЗЕТЫ «LIBÉRATION»

Выбор в качестве источника материала для анализа печатного издания «Libération» (за период с февраля по май 2023 г.) определен его политической направленностью: ранее, будучи «левой», а теперь более «буржуазной» (V. A. Bethery), газета сохранила свободный стиль, резкие и эффектные заголовки и внимание к острым общественным проблемам, подача материалов часто весела и иронична, что сказывается и на использовании в заголовках статей прецедентных феноменов.

В фокусе внимания – *прецедентные высказывания* (ПВ), под которыми понимается «репродуцируемый продукт речемыслительной деятельности, законченная и самодостаточная единица, которая может и не быть предикативной» (Ю. Е. Прохоров). К ним традиционно относятся цитаты из текстов различного характера, пословицы, фразеологизмы.

В заголовке *Emission de télé-réalité sur le mariage : la blague au doigt* («Libération», 17.03.2023) в качестве ПВ выступает фразеологическая единица *la blague au doigt*, что означает ‘брачный союз’ или ‘кольцо на палец’. Автор использует прием каламбура (*la blague* ‘кольцо’ / *la blague* ‘шутка’), поскольку в статье речь идет о запуске телепередачи «Mariés au premier regard» ‘Женаты с первого взгляда’. Название передачи транслирует ее направленность – легкомысленные отношения между людьми, не предполагающие серьезности и длительности, которые могли бы завершиться свадьбой.

В заголовке статьи «*Emily*», *pas notre tasse de Brontë* («Libération», 15.03.2023) дается обзор недавно вышедшего в прокат фильма-биографии о Эмили Бронте. Причем автор высказывает свое недовольство тем, что в фильме недостаточно точно прописан характер автора нашумевшего романа «Грозовой перевал», опущены важные события из жизни писательницы. Тем самым заголовок статьи, основанный на фразеологизме *pas notre tasse de thé* ‘это не в нашем вкусе’ / ‘это не по-нашему’, передает данное отношение автора. Здесь также использован прием каламбура (компонент идиоматического выражения *thé* ‘чай’ заменен на созвучную ему фамилию писательницы *Brontë*).

Использование прецедентных высказываний в заголовках медийных изданий (в том числе газеты «Libération») отвечает принципам привлечения читательского внимания к газетному тексту, таким как опора на неординарные факты, новизна, высокий статус источника информации. Как показывает материал, очень часто авторы трансформируют ПВ с помощью каламбура, который позволяет создать комический эффект благодаря умелому использованию созвучий, полных и частичных омонимов, видоизмененных устойчивых лексических оборотов.